

Março 2008

# Olá Komatsu

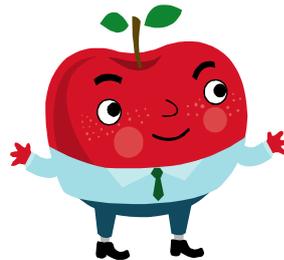
Nessa edição:

- Aviso da Central de Bombeiros
- Calendário de vacinação da Pólio
- Kokumin Kenko Hoken: a cobertura de 80% do custo de tratamento médico foi estendida para crianças de até 6 anos (que ainda não frequentam a escola primária).

## Festa de Intercâmbio "Appuru Ruumu"

A sala internacional "Appuru Ruumu" da Escola Primária Dai-ichi realizará sua festa de intercâmbio anual no dia 9 de março em seu ginásio esportivo. O convite é aberto a todos.

Confira detalhes ao lado:



**Data:** 9 de março (domingo)

**Horário:** das 10:00 às 12:00 (recepção a partir das 9:45)

**Local:** Ginásio esportivo da escola Dai-ichi

**Trazer:** Um prato de comida por família

**Inscrições:** Até o dia 3 de março através dos contatos :

Tel: 0761-22-3173 (japonês)

Mail:

ap-pais@kec.hakusan.ed.jp

meiryk@city.komatsu.lg.jp  
(português)

### Destaques

Festa de Intercâmbio	1
Mudanças no Seguro Nacional de Saúde	2
Prevenção a Incêndios	3
Vacinação	4

## Auxílio Infantil e Auxílio de Sustento Infantil

Algumas pessoas confundem o auxílio infantil com o auxílio de sustento infantil.

O Auxílio Infantil é um subsídio dado para auxiliar pais/responsáveis a criarem seus filhos. O subsídio é dado para famílias que se enquadram em certa faixa de renda e que estejam criando filho(s) menores de 12 anos (o benefício é oferecido até a criança terminar o Shōgakkō). É preciso fazer recadastramento todo ano em junho para não perder o direito ao auxílio.

Para maiores informações sobre o valor do auxílio, valores teto de renda e inscrições, confira o sítio na internet

[http://www.city.komatsu.ishikawa.jp/download/685/auxilio\\_infantil\\_ano\\_dezenove.pdf](http://www.city.komatsu.ishikawa.jp/download/685/auxilio_infantil_ano_dezenove.pdf)

O Auxílio de Sustento Infantil (também conhecido como Subsídio de Amparo Infantil) é um sistema criado pelo governo japonês para auxiliar famílias matrifocais, ou seja, compostas por mãe (ou responsável legal) e filho(s). Podem requerer o Auxílio de Sustento Infantil mães (ou responsável) com filho(s) :

### Menore(s) de 18 anos:

- que não vivam com o pai,
- cujo(s) pai(s) seja(m) portador(es) de deficiência grave

### Menores de 20 anos:

- portadores de deficiência grave.

### NÃO têm o direito ao subsídio as pessoas nas seguintes condições:

- 1.Mãe ou criança que não residam no Japão.
- 2.Menor que esteja sendo sustentado por cônjuge da mãe (inclui-se o parceiro de união não-legalizada)
- 3.Menor residente em instituição de Assistência Social.
- 4.Menor ou requisitante beneficiários de pensão de previdência pública.

Há outras restrições para o recebimento do Auxílio de Sustento Infantil. Para informações mais detalhadas, visite o sítio [http://www.city.komatsu.ishikawa.jp/download/685/auxilio\\_de\\_sustento\\_infantil.pdf](http://www.city.komatsu.ishikawa.jp/download/685/auxilio_de_sustento_infantil.pdf)



Confira mudanças no sistema do Kokumin Hoken

**Kokumin Hoken:**  
A partir de Abril:  
Cobertura de 80% do  
custo do tratamento  
para crianças de 0 a  
6 anos (que ainda  
não frequentam  
escola primária).

## Mudanças no Sistema do Kokumin Kenkō Hoken

O Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken) mudará o sistema de cobertura para crianças na idade pré-escolar. Pelo sistema atual, válido até março de 2008, o valor cobrado pelo tratamento/consulta médica para crianças abaixo de 3 anos de idade é 20% do custo total. A partir de abril de 2008, a porcentagem de 20% se estenderá para crianças em fase pré-escolar, ou seja, até antes da entrada na escola primária (até o dia 31 de março seguinte após a criança ter completado 6 anos).

Atualmente:

Abaixo de 3 anos: paga 20% do total da consulta/ tratamento

A partir de abril:

Até antes de entrar no ensino obrigatório: paga 20% do total da consulta/tratamento.



Além dessa mudança, será implantado o sistema de “Check-up Especial & Sistema Orientação Médica” para prevenção da Síndrome Metabólica, tendo como público-alvo segurados de 40 a 75 anos incompletos. O exame nada mais é do que um check-up médico de rotina. O diferencial fica por conta das orientações que o paciente receberá baseadas no resultado do exame. Espera-se que com essas orientações, o paciente adquira hábitos mais saudáveis. Esse exame substituirá o Check-up Básico que o município vinha realizando até então. A prefeitura enviará comunicado aos segurados. O exame deverá ser realizado no local indicado.

Além dessas, outras mudanças ocorrerão para segurados com mais de 75 anos. Para maiores informações sobre essas mudanças contate a Divisão de Seguros e Pensão da Prefeitura (em japonês) ou faça consulta através da intérprete em português:

Divisão de Seguros de Pensão:  
0761-24-8059

Divisão de Planejamento  
(intérprete): 0761-24-8039

## Consulta Jurídica Gratuita

A IFIE oferece consulta jurídica gratuita uma vez por mês em Kanazawa. A próxima consulta será no dia 27 de março.

É necessário reservar com antecedência. A reserva pode ser feita em português com a brasileira Lillian Haraguchi. Se precisar de intérprete em português para o dia da consulta, avise com antecedência.

Dia: 27 de março  
Horário: das 13 às 15 horas  
Local: IFIE-Kanazawa-shi  
Honmachi 1-5-3, no Edifício Rifare  
3º andar  
TEL : 076-262-5932  
FAX : 076-222-5932  
E-mail : center@ifie.or.jp

O consulado geral de Nagoya também oferece consulta jurídica gratuita. As próximas consultas serão nos dias 4 e 21 de março. Os interessados deverão comparecer pessoalmente ao Consulado entre 9:30 e 12:00 e o atendimento será feito por ordem de chegada.

## Aviso da Central de Bombeiros de Komatsu

Princípios de incêndios vêm ocorrendo com certa frequência em apartamentos e moradias da cidade de Komatsu. Pedimos que tomem cuidado com relação ao uso do fogão, aquecedores, restos de cigarro e objetos que podem principiar fogo.

O Centro Civil de Prevenção de Incêndios localizado dentro da Central de Bombeiros da Cidade de Komatsu dá aulas práticas sobre prevenção de incêndios. O centro está aberto aos sábados e domingos. Venham nos procurar sem receios:

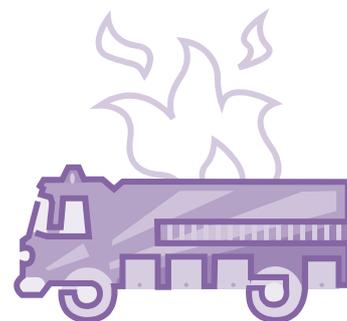
Central de Bombeiros:

Dep. De Prevenção de Incêndios

Tel: 0761-20-2707

Alguns cuidados essenciais para evitar incêndios:

- Se precisar sair da cozinha quando estiver cozinhando, apague o fogo.
- Nunca deixe objetos inflamáveis perto do fogão ou aquecedores.
- Não deixe fósforos, acendedores automáticos ou isqueiros ao alcance das crianças
- Apague o cigarro antes de jogá-lo e antes de dormir.
- Não sobrecarregar as tomadas com fios conectados simultaneamente.
- Substituir fios em más condições
- Não colocar a roupa para secar no aquecedor.



Vamos prevenir incêndios

## Fogo: Fatos 2007

O ar fica mais seco no período anterior à primavera, facilitando o aparecimento de focos de incêndio. Vamos tomar cuidado!

Fatos em 2007:

- Houve 31 focos de incêndio, sendo 20 em prédios.
- A causa principal dos princípios de incêndio foi o fogão.
- 4 pessoas faleceram e 5 ficaram gravemente feridas em decorrência de incêndios.

## Festival dos Bombeiros

Quando: 16 de março (domingo)

Horário: das 10:30 às 12:30

Onde: Jusco Shin Komatsu (estacionamento)

O que: Veículo simulador de terremoto, exposição de carros de bombeiro, mini-carros de bombeiro para crianças brincarem, apresentação de música, treinos com extintores, balões e presente, balcões de consulta.

A maior causa de incêndios em 2007 foi o fogão.

Não se afaste quando estiver fazendo fritura. Se precisar deixar o ambiente, apague o fogo.

## O serviço de intérprete em português nos balcões da Prefeitura de Komatsu é oferecido nos seguintes dias e horários:

2.<sup>a</sup>, 4.<sup>a</sup> e 6.<sup>a</sup> feira / Das 8:30 às 12:00

Não há garantia de atendimento se a pessoa comparecer sem ter marcado horário.

A intérprete **NÃO estará disponível** nos dias 14 e 21 de Março (sextas)

Reserve horário através dos contatos abaixo:

Tel: 0761-24-8039

Mail: meiryk@city.komatsu.lg.jp



Serviço de intérprete em português na Prefeitura de Komatsu



## Março 2008

Editor: Meiry Komesu  
Departamento de Planejamento da Prefeitura de Komatsu

Tel: 0761-24-8039  
Fax: 0761-21-0285  
E-mail: meiryk@city.komatsu.lg.jp

Visite a página da prefeitura de Komatsu:  
<http://www.city.komatsu.ishikawa.jp/>

### Plantões de Emergência

Minami Kaga Kyūbyō Center  
(Torre sul do Hospital Municipal).  
Pediatria e Clínica Geral.  
Segunda a Sábado das 19:00 às 22:30.  
Domingos e Feriados, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 22:30.  
Telefone: 0761-23-0099



Plantões de Dentista (Feriados) (9:00 às 12:00)  
Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191

## Vacinação Preventiva

Local: Sukoyaka Center  
Endereço: Komatsu-shi Mukai Motoori-machi He 14-4  
Tel: 0761-21-8118  
Recepção das 13:00 às 13:45  
BCG: 3(segunda) e 24 (segunda) de março e 4 (sexta) de abril

**Pólio:** A prefeitura não envia comunicados individuais para a vacinação contra a poliomielite. Veja calendário abaixo. Se a criança não estiver bem de saúde no dia, espere outra data apropriada. Deixe um intervalo de no mínimo 6 semanas entre a 1.<sup>a</sup> e a 2.<sup>a</sup> Dose.

Pólio: Calendário de vacinação

Nascidos em	Maio 2007	Junho 2007	Julho 2007	Agosto 2007	Setembro 2007	Outubro 2007	Nov 2007	Dez 2007
1. <sup>a</sup> Dose	—	—	14/04 (2. <sup>a</sup> )	17/04 (5. <sup>a</sup> )	13/06 (6. <sup>a</sup> )	16/06 (2. <sup>a</sup> )	07/08 (5. <sup>a</sup> )	18/08 (2. <sup>a</sup> )
2. <sup>a</sup> Dose	10/04 (5. <sup>a</sup> )	11/04 (6. <sup>a</sup> )	02/06 (2. <sup>a</sup> )	12/06 (5. <sup>a</sup> )	01/08 (6. <sup>a</sup> )	04/08 (2. <sup>a</sup> )	01/10 (4. <sup>a</sup> )	07/10 (3. <sup>a</sup> )



Nascidos em	Janeiro 2008	Fev 2008	Março 2008	Abril 2008	Maio 2008	Junho 2008
1. <sup>a</sup> Dose	10/10	14/10	11/12	12/12	12/02/09	13/02/09
2. <sup>a</sup> Dose	01/12	05/12	02/02/09	06/02/09	—	—